

FRANCOPHONONS !

Les deux projets FLE/FLS présentés ci-dessous ont été menés en UPE2A (unité pédagogique pour élève allophone arrivant)

Ils proposent de :

- partir d'expériences collectives pour en rendre compte à l'écrit et développer ainsi les compétences en production écrite.
- participer à des concours d'écriture pour réaliser un projet motivant et valorisant.
- axer l'écriture sur des sujets d'inter culturalité et dans des domaines en rapport avec la francophonie.
- donner à l'écrit un objectif de diffusion, de communication au-delà de la classe.
- exploiter les TICE pour un rendu original et de qualité.

PROJET 1

« Francophonons pour cultiver la Paix »

Ce projet a été mené par Kinda Mubaideen (Ecole Européenne de Strasbourg), Krystel Arnold et Néfissa Geoffroy (Collège Lezay-Marnésia de Strasbourg).

Descriptif :

L'expérience s'inscrit dans le cadre d'un projet innovant qui vise à promouvoir les élèves allophones par l'exploration de l'espace de la francophonie et la transmission de ses valeurs universelles telles que la diversité linguistique et culturelle, la paix, la démocratie et les droits de l'homme. Il s'articule autour d'ateliers d'écriture inter établissements dédiés à la poésie.

Outils utilisés :

Open Office, Microsoft office PowerPoint

Productions proposées :

1- Le PowerPoint projeté en fond d'écran durant le spectacle *Francophonons pour cultiver la Paix*.

2- le recueil des poèmes distribué au public lors du spectacle *Francophonons pour cultiver la Paix*.

Compte rendu d'expérience :

Cette expérience a été menée avec deux groupes : une 6^{ème} de l'Ecole Européenne, et un groupe d'élèves allophones de 4^e et 3^e dans le cadre de l'accompagnement éducatif. Au départ, nous avons exploré le monde de la francophonie et mis au point un voyage en 10

étapes. Chaque groupe a composé de son côté des poèmes sur les pays choisis, les a saisis sur Open Office et au cours d'une rencontre inter établissements, les poèmes ont été fusionnés.

Les réalisations ont donné lieu à un spectacle à la Cité de la Musique et de la Danse à Strasbourg, le 20 mars 2015 pour fêter la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* : mise en voix et en musique des textes écrits en ateliers d'écriture ; publication des textes dans un recueil distribué au public ; projection des illustrations graphiques des élèves en fond de scène lors du spectacle sous forme de diaporama PowerPoint.

La projection en fond de scène a sublimé le travail des élèves. Ils écoutaient les chanteurs déclamer leur texte, tout en contemplant leur propre réalisation graphique. Ils en ont retiré beaucoup de plaisir et de fierté.

PROJET 2

Printemps de l'écriture 2015, catégorie FLE, écriture créative.

Titre du recueil créé : Les pierres qui nous sont chères.

Ce projet a été mené par Elodie Gay et Néfissa Geoffroy (Collège Lezay-Marnésia de Strasbourg). Les élèves ont obtenu le 1^{er} prix académique, catégorie FLE : remise des prix le 10 juin 2015.

Descriptif :

Cette année, le thème officiel est *Pierre(s)*. Nous avons traité le sujet sous forme de reportage : les élèves décident de participer au concours ; chacun « apporte » en classe un élément pierre qui lui est cher (un souvenir d'enfance, un lien avec le pays d'origine ...) et le présente oralement. Puis, les productions orales sont traduites en productions écrites, et illustrées.

Outils utilisés :

Open Office, Microsoft Office Publisher, Scanner

Production proposée :

1- le recueil collectif *Les Pierres qui nous sont chères*

Compte rendu d'expérience :

Ce projet a donc été travaillé d'abord à l'oral. Un PowerPoint a été réalisé pour servir de support aux productions orales individuelles des élèves : chacun a créé une diapositive avec une photo de son élément pierre et l'insertion d'une légende.

Ensuite, les ateliers d'écriture se sont organisés pour transposer la présentation orale à l'écrit (présentation de l'élément pierre et anecdote personnelle), tout en l'enrichissant, et les

élèves ont saisi leur texte sur Open Office. Ce projet s'est inscrit dans la progression trimestrielle du cours de FLS. L'initiation informatique s'est faite en cours d'informatique, module spécifique en UPE2A, à raison d'une heure par semaine.

Enfin, les élèves ont illustré leur récit par photomontage. Les réalisations ont été scannées par le professeur (pas de scanner disponible au collège). Un document Microsoft Office Publisher a été ouvert en classe avec une page réservée à chaque élève afin qu'il y insère son illustration et son texte de manière personnalisée, ce qui est très commode avec cet outil. Ce document final a été imprimé en couleur et constitué en recueil. Il a reçu pour titre "Les pierres qui nous sont chères".

Aspects positifs des deux expériences

- En matière de production orale, l'utilisation d'un PowerPoint a sécurisé la prise de parole de l'élève et a facilité la compréhension de l'auditoire. Le support iconographique a permis à l'auditoire de poser des questions à l'élève qui menait l'exposé oral, celui-ci a valorisé sa prise de parole par les réponses données. Le PP favorise donc l'interaction orale de manière notoire.
- Après une phase écrite manuscrite, longue et laborieuse, les élèves ont apprécié passer à la saisie informatique de leur production. Ce travail a suscité leur motivation.
- La correction automatique a sécurisé la mise à l'écrit.
- Chaque élève a progressé en matière de traitement de texte.
- Malgré les consignes strictes de mise en page pour l'harmonisation des productions individuelles, les élèves ont pu exprimer leur créativité en jouant sur l'imbrication de l'illustration et du texte avec l'outil Microsoft Office Publisher.

Aspects négatifs des deux expériences

- Tout doit se faire en classe, les élèves ne disposant pas de matériel informatique à la maison.
- Microsoft Office Publisher est payant, il n'est donc pas installé sur tous les postes. Cela demandait donc d'ouvrir un seul document pour toute la classe, chaque élève se relayant à tour de rôle pour compléter sa page. Ce protocole impose au professeur une gestion de la classe qui n'est pas simple.

Questionnement

Faut-il corriger les productions numériques des élèves ?

Si la production écrite est travaillée en amont de manière manuscrite, puis corrigée en classe de manière systématique (avec navette du brouillon entre élève/professeur, puis mises au propre successives), la saisie informatique a plus de chance d'être correcte et les dernières coquilles peuvent être corrigées par l'élève en présence de l'adulte qui le guide d'un point de vue technique.

Personnellement, je préconise une supervision finale par le professeur afin de rendre le produit final le plus satisfaisant possible. En effet, mes différents projets sont toujours destinés à une diffusion hors de la classe. Cette procédure s'inscrit dans une pédagogie de projet et donne du sens aux apprentissages.

D'ailleurs, n'est-ce pas ce qui se produit dans toutes les maisons d'éditions : le meilleur auteur est néanmoins toujours relu par un correcteur.